

НОВАЯ НАУКА

Международный центр
научного партнерства



NEW SCIENCE

International Center
for Scientific Partnership

ОБЩЕСТВО. ГОСУДАРСТВО. ЛИЧНОСТЬ: ПРОБЛЕМЫ ВЗАИМОДЕЙСТВИЯ В СОВРЕМЕННЫХ УСЛОВИЯХ

Сборник статей Международной
научно-практической конференции,
состоявшейся 12 апреля 2021 г.
в г. Петрозаводске

г. Петрозаводск
Российская Федерация
МЦНП «Новая наука»
2021

УДК 001.12
ББК 70
О28

Под общей редакцией
Ивановской И.И.

О28 ОБЩЕСТВО. ГОСУДАРСТВО. ЛИЧНОСТЬ: ПРОБЛЕМЫ
ВЗАИМОДЕЙСТВИЯ В СОВРЕМЕННЫХ УСЛОВИЯХ : сборник статей
Международной научно-практической конференции (12 апреля 2021 г.) –
Петрозаводск : МЦНП «Новая наука», 2021. – 202 с. : ил. — Коллектив
авторов.

ISBN 978-5-00174-193-0

Настоящий сборник составлен по материалам Международной научно-практической конференции ОБЩЕСТВО. ГОСУДАРСТВО. ЛИЧНОСТЬ: ПРОБЛЕМЫ ВЗАИМОДЕЙСТВИЯ В СОВРЕМЕННЫХ УСЛОВИЯХ, состоявшейся 12 апреля 2021 года в г. Петрозаводске (Россия). В сборнике рассматривается круг актуальных вопросов, стоящих перед современными исследователями. Целями проведения конференции являлись обсуждение практических вопросов современной науки, развитие методов и средств получения научных данных, обсуждение результатов исследований, полученных специалистами в охватываемых областях, обмен опытом.

Авторы публикуемых статей несут ответственность за содержание своих работ, точность цитат, легитимность использования иллюстраций, приведенных цифр, фактов, названий, персональных данных и иной информации, а также за соблюдение законодательства Российской Федерации и сам факт публикации.

Полные тексты статей в открытом доступе размещены в Научной электронной библиотеке Elibrary.ru в соответствии с Договором № 467-03/2018К от 19.03.2018 г.

УДК 001.12
ББК 70

ISBN 978-5-00174-193-0

Состав редакционной коллегии и организационного комитета:

Аймурзина Б.Т., доктор экономических наук
Андрианова Л.П., доктор технических наук
Ахмедова Н.Р., доктор искусствоведения
Базарбаева С.М., доктор технических наук
Битокова С.Х., доктор филологических наук
Блинкова Л.П., доктор биологических наук
Гапоненко И.О., доктор филологических наук
Героева Л.М., кандидат педагогических наук
Добжанская О.Э., доктор искусствоведения
Доровских Г.Н., доктор медицинских наук
Дорохова Н.И., кандидат филологических наук
Ергалиева Р.А., доктор искусствоведения
Ершова Л.В., доктор педагогических наук
Зайцева С.А., доктор педагогических наук
Зверева Т.В., доктор филологических наук
Казакова А.Ю., кандидат социологических наук
Кобозева И.С., доктор педагогических наук
Кулеш А.И., доктор филологических наук
Лаврентьева З.И., доктор педагогических наук
Мокшин Г.Н., доктор исторических наук
Муратова Е.Ю., доктор филологических наук
Никонов М.В., доктор сельскохозяйственных наук
Панков Д.А., доктор экономических наук
Петров О.Ю., доктор сельскохозяйственных наук
Поснова М.В., кандидат философских наук
Рыбаков Н.С., доктор философских наук
Сансызбаева Г.А., кандидат экономических наук
Симонова С.А., доктор философских наук
Ханиева И.М., доктор сельскохозяйственных наук
Червинец Ю.В., доктор медицинских наук
Чистякова О.В., доктор экономических наук
Чумичева Р.М., доктор педагогических наук

ОГЛАВЛЕНИЕ

СЕКЦИЯ ЮРИДИЧЕСКИЕ НАУКИ	7
ПРОФЕССИЯ ЮРИСТА В РОССИЙСКОМ ГОСУДАРСТВЕ: ОСНОВНЫЕ ТЕНДЕНЦИИ ВО ВЗАИМОДЕЙСТВИИ ГОСУДАРСТВА И ОБЩЕСТВА	8
<i>Гюльназ Эльдаровна Адыгезалова</i>	
ПОНЯТИЕ И ПРАВОВАЯ ПРИРОДА ПРОЦЕНТОВ ЗА ПОЛЬЗОВАНИЕ ЧУЖИМИ ДЕНЕЖНЫМИ СРЕДСТВАМИ	14
<i>Сербин Михаил Викторович, Четырбок Александр Степанович</i>	
КРИМИНАЛИСТИЧЕСКАЯ ЭКСПЕРТИЗА В ПРОЦЕССЕ РАССЛЕДОВАНИЯ ПРЕСТУПЛЕНИЙ ПРОТИВ ЖИЗНИ	20
<i>Гуляев Виктор Николаевич, Симаков Глеб Сергеевич</i>	
НЕКОТОРЫЕ ПРОБЛЕМНЫЕ ВОПРОСЫ ПРОИЗВОДСТВА И РАССМОТРЕНИЯ ДЕЛ ОБ АДМИНИСТРАТИВНЫХ ПРАВОНАРУШЕНИЯХ	24
<i>Цапковский Валерий Иванович, Долженко Алена Михайловна</i>	
ИДЕЯ И СОВРЕМЕННОЕ ПОНИМАНИЕ ДЕМОКРАТИЧЕСКОГО ГОСУДАРСТВА	29
<i>Белоусова Ольга Васильевна</i>	
ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА ФУНКЦИЙ ПРАВА В СОВРЕМЕННОЙ ДЕЙСТВИТЕЛЬНОСТИ	35
<i>Кулагина Елена Игоревна</i>	
ПРАВО ЧЕЛОВЕКА: ПОНЯТИЕ, СОДЕРЖАНИЕ	41
<i>Маташева Татьяна Николаевна</i>	
ПРИОСТАНОВЛЕНИЕ ИСПОЛНЕНИЯ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА КАК СПОСОБ ЗАЩИТЫ ПРАВ КРЕДИТОРА	46
<i>Поляков Денис Игоревич, Кузнецова Светлана Сергеевна</i>	
ОСНОВНЫЕ ФОРМЫ ВЫРАЖЕНИЯ ПРАВА	52
<i>Федяшкина Татьяна Сергеевна</i>	
СЕКЦИЯ ПЕДАГОГИЧЕСКИЕ НАУКИ	57
ВОЕННЫЙ ПЕДАГОГ И ЕГО РОЛЬ В СИСТЕМЕ ПОДГОТОВКИ НАУЧНО-ПЕДАГОГИЧЕСКИХ ОФИЦЕРСКИХ КАДРОВ РОССИИ И БЕЛОРУССИИ	58
<i>Беляков Борис Львович, Ксенофонтов Владислав Анатольевич, Шинкевич Владимир Ефимович, Андреев Никита Андреевич</i>	
ОБУЧЕНИЕ СТУДЕНТОВ НЕКОТОРЫМ ОСОБЕННОСТЯМ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ГЛАГОЛА SHALL В ЮРИДИЧЕСКОМ АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ	73
<i>Агеева Марина Геннадьевна, Зыкина Екатерина Игоревна</i>	

ДВИГАТЕЛЬНАЯ АКТИВНОСТЬ ВО ВНЕКЛАСНЫХ СЕКЦИОННЫХ ЗАНЯТИЯХ ПО ВОЛЕЙБОЛУ (ДЕВОЧКИ). ФИЗИЧЕСКАЯ ПОДГОТОВКА ШКОЛЬНИЦ-ПОДРОСТКОВ 7-9 КЛАССОВ.....	80
<i>Ясыбай Павел Афанасьевич</i>	
ЭКЗАМЕН НА ПРОЧНОСТЬ (ИЗ ОПЫТА РАБОТЫ).....	87
<i>Мизгачева Светлана Константиновна, Козлитина Евгения Жановна, Маслова Елена Жановна</i>	
ФОРМИРОВАНИЕ ПАТРИОТИЧЕСКОГО ВОСПИТАНИЯ МОЛОДОГО ПОКОЛЕНИЯ ПОСРЕДСТВОМ ХОРЕОГРАФИИ	92
<i>Вьшутина Алла Валерьевна</i>	
ФИЗИЧЕСКОЕ ВОСПИТАНИЕ: ТЕОРИЯ ФОРМИРОВАНИЯ ЛИЧНОСТИ НА СОВРЕМЕННОМ ЭТАПЕ, ВОСПИТАНИЕ НОВОГО ЧЕЛОВЕКА	96
<i>Ясыбай Павел</i>	
ПРОЦЕСС ПРОИЗВОДСТВЕННОГО ОБУЧЕНИЯ И ЕГО СПЕЦИФИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ.....	104
<i>Коростина Елена Сергеевна</i>	
СЕКЦИЯ ЭКОНОМИЧЕСКИЕ НАУКИ	109
РИСКИ ТЕХНОЛОГИЧЕСКОЙ БЕЗОПАСНОСТИ И ИХ ВЛИЯНИЕ НА ЭКОНОМИЧЕСКУЮ БЕЗОПАСНОСТЬ ПРЕДПРИЯТИЯ	110
<i>Гурьянова Кристина Артуровна, Самедова Эльмира Назимовна</i>	
СОВЕРШЕНСТВОВАНИЕ ОРГАНИЗАЦИИ ПИТАНИЯ В ГОСТИНИЧНЫХ КОМПЛЕКСАХ	115
<i>Битюцкая Раиса Григорьевна, Сальникова Александра Александровна</i>	
БУКМЕКЕРСКИЙ РЫНОК КАК ЭКОНОМИЧЕСКОЕ ЯВЛЕНИЕ	
<i>Батукаева Анжела Руслановна</i>	<i>119</i>
<i>Ятаев Али Ахмедович</i>	
МУНИЦИПАЛЬНАЯ РЕФОРМА: СОВРЕМЕННЫЕ ПРОБЛЕМЫ ОПТИМИЗАЦИИ МЕСТНОЙ ВЛАСТИ.....	124
<i>Докунова Мария Николаевна</i>	
ГОСУДАРСТВЕННО-ЧАСТНОЕ ПАРТНЕРСТВО И ПРОЕКТНАЯ КУЛЬТУРА В СИСТЕМЕ ЗДРАВООХРАНЕНИЯ.....	130
<i>Кирютинна Ольга Владимировна</i>	
СЕКЦИЯ ПСИХОЛОГИЧЕСКИЕ НАУКИ	138
ОСОБЕННОСТИ ЛЖИ ЮНОШЕЙ И ДЕВУШЕК.....	139
<i>Вакулик Анжелика Михайловна</i>	
ФЕНОМЕН «БАРЬЕРЫ ОБЩЕНИЯ» И ОСНОВНЫЕ ПОДХОДЫ К ИЗУЧЕНИЮ ИХ В ПСИХОЛОГИЧЕСКОЙ НАУКЕ	144
<i>Сулейманов Александр Георгиевич</i>	

ВЛИЯНИЕ СРЕДСТВ МАССОВОЙ ИНФОРМАЦИИ НА ФОРМИРОВАНИЕ ЛИЧНОСТИ РЕБЁНКА.....	149
<i>Соколов Даниил Валерьевич</i>	
СЕКЦИЯ ИСТОРИЧЕСКИЕ НАУКИ.....	154
ОЦЕНКА ОПРИЧНИНЫ ИВАНА IV В ОТЕЧЕСТВЕННОЙ ИСТОРИОГРАФИИ: СУЩНОСТЬ И ПОСЛЕДСТВИЯ	155
<i>Семиколенов Максим Владимирович</i>	
ПОНЯТИЕ И ГЛАВНЫЕ ЗАДАЧИ ГОСУДАРСТВА ДИКТАТУРЫ ПРОЛЕТАРИАТА В УЧЕНИЯХ К. МАРКСА И В.И. ЛЕНИНА	159
<i>Власова Нина Иннокентьевна, Рахматуллина Диана Халимовна</i>	
СЕКЦИЯ ИСКУССТВОВЕДЕНИЕ.....	165
ВИЗУАЛЬНЫЕ КОММУНИКАЦИИ ГОРОДСКОГО ПРОСТРАНСТВА В УСЛОВИЯХ КАПИТАЛИСТИЧЕСКОГО И СОЦИАЛИСТИЧЕСКОГО СТРОЯ.....	166
<i>Безбородова Анна Александровна</i>	
СЕКЦИЯ СОЦИОЛОГИЧЕСКИЕ НАУКИ	173
АНАЛИЗ РАСПРЕДЕЛЕНИЯ ДОРОЖНО-ТРАНСПОРТНЫХ ПРОИСШЕСТВИЙ В ЛЕТНЕЕ ВРЕМЯ ПО КАТЕГОРИЯМ ПОСТРАДАВШИХ В НИХ.....	174
<i>Андреев Игорь Васильевич, Гаць Сергей Юрьевич</i>	
СЕМЬЯ КАК СОЦИАЛЬНЫЙ ИНСТИТУТ	180
<i>Бугаева Елена Владимировна, Прохорова Светлана Владимировна, Бугаева Дарья Леонидовна</i>	
СЕКЦИЯ ПОЛИТИЧЕСКИЕ НАУКИ	184
КОНСТИТУЦИОННАЯ КУЛЬТУРА И КУЛЬТУРА КОНСТИТУЦИИ: СООТНОШЕНИЕ ТЕОРИИ И ПОЛИТИЧЕСКОЙ ПРАКТИКИ В РАМКАХ КУЛЬТУРЫ ДЕМОКРАТИИ.....	185
<i>Дьяченко Юлия Владимировна</i>	
СЕКЦИЯ ФИЛОЛОГИЧЕСКИЕ НАУКИ.....	191
АНТРОПОМОРФНАЯ МЕТАФОРА ПОЛИТИЧЕСКОГО КРИЗИСА НА УКРАИНЕ В РОССИЙСКОМ МЕДИА-ДИСКУРСЕ	192
<i>Сурменева Юлия Васильевна</i>	
СЕКЦИЯ КУЛЬТУРОЛОГИЯ	197
НАУЧНОЕ ВЗАИМОДЕЙСТВИЕ ФРАНЦИИ И РОССИИ В КОНЦЕ XIX В.-НАЧАЛЕ XX В. (НА ПРИМЕРЕ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ЛУИ ЛЕЖЕ)	198
<i>Балахонова Инна Игоревна</i>	

УДК 330

**ОБУЧЕНИЕ СТУДЕНТОВ НЕКОТОРЫМ ОСОБЕННОСТЯМ
ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ГЛАГОЛА SHALL
В ЮРИДИЧЕСКОМ АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ**

Агеева Марина Геннадьевна

к.филол.н., доцент

Зыкина Екатерина Игоревна

старший преподаватель

ФГБОУ ВО «Удмуртский государственный университет»

Аннотация: Формирование и развитие иноязычной коммуникативной компетенции у студентов неязыковых специальностей вузов невозможно без обучения грамматике, которая является неотъемлемой частью всех видов речевой деятельности. Одна из задач обучения грамматике состоит в формировании у студентов необходимых грамматических навыков в рецептивных и продуктивных видах речевой деятельности, включая межъязыковой перевод предполагающий передачу содержания текста средствами другого языка. Поскольку для англоязычного юридического текста характерно наличие усложненных грамматических и синтаксических конструкций, актуально включение в учебные программы материалов, представляющих трудность для обучающихся. Авторы концентрируют свое внимание на особенностях использования глагола *shall* в англоязычном юридическом тексте, которые не рассматриваются в современных учебных пособиях по общеразговорному английскому языку. В юридическом контексте существует ряд коммуникативных ситуаций, где данный глагол используется для обозначения долженствования, предписания или запрета. В статье приведены примеры реализации коммуникативных заданий с использованием перевода *shall* на занятиях по английскому языку. Данные коммуникативные аспекты описываемого явления могут быть эффективно использованы для развития языковой и речевой оставляющей профессионально ориентированной иноязычной коммуникативной компетенции студентов юридических специальностей.

Ключевые слова: юридический английский язык, глагол *shall*, семантика глагола *shall*, коммуникативные аспекты.

**TEACHING SOME SPECIFIC USES OF THE VERB ‘SHALL’
IN LEGAL ENGLISH CONTEXT**

**Ageeva Marina Gennadjevna
Zykina Ekaterina Igorevna**

Abstract: Development of communicative competence in ESP (law) framework requires scaffolding non-linguistic students with some foreign language grammar skills essential for the development of their cognitive academic language proficiency and also professionally oriented interpersonal communication skills. Because in the legal English text sophisticated grammatical and syntactic constructions are often used, it is important to include in the course syllabus teaching materials reflecting the communicative aspects of some grammatical phenomena difficult for students' comprehension. The authors focus attention on some specific uses of the verb shall in the legal English context, which are not covered in modern general English textbooks. However, in legal discourse there are a number of communicative situations particularly in legal official documents where this verb can be used to impose duty, to express permission or prohibition. The article provides examples of linguistic exercises which can be implemented in English language classes to illustrate how the verb shall can be interpreted. These communicative aspects of the described phenomenon can be effectively used for the extension of students' communication skills in professionally oriented foreign language teaching context.

Key words: legal English language, verb “shall”, meaning of “shall”, communicative aspects.

В системе высшего образования современные образовательные стандарты по иностранному языку для неязыковых специальностей и направлений подготовки предусматривают развитие иноязычной коммуникативной компетенции. Ее важнейшей составляющей является языковой компонент, поскольку обеспечивает как использование грамматически правильных форм и синтаксических конструкций, так и понимание смысловых отрезков иноязычной речи, организованных в соответствии с нормами иностранного языка.

Поскольку для англоязычного юридического текста характерно наличие профессиональных терминов, архаизмов, усложненных грамматических и

синтаксических конструкций, кафедра иностранных языков для юридических специальностей считает необходимым включение в учебные программы материалов, отражающих коммуникативные особенности некоторых грамматических явлений, представляющих трудность не только для обучающихся, но и часто для переводчиков и толкователей правовых норм. В этом аспекте интерес представляют особенности использования глагола *shall* в английском юридическом языке, где он приобретает иные семантические оттенки, отличающиеся от тех, что представлены в курсе общеразговорного английского языка.

Существующие учебные пособия по грамматике английского языка рассматривают наиболее распространенные коммуникативные аспекты использования глагола *shall*. Так, например, в общеразговорном английском *shall* употребляется:

– в качестве вспомогательного глагола для образования будущего времени (преимущественно в британском варианте английского языка).

I shall take my final exams this autumn.

– в вопросах с предложением действия.

Shall I help you?

– в значении обещания, предостережения, угрозы.

I shall never forget the time we spent together.

They shall regret if they don't pay.

– в разделительных вопросах с *let's*.

Let's forget about it, shall we?

Различия в использовании глагола *shall* в общеразговорном и юридическом английском языке представляют трудности при осуществлении межъязыкового перевода юридических текстов, и поэтому требуют особого внимания при обучении студентов юридических специальностей профессионально ориентированному английскому языку. Актуальность рассмотрения данных различий обосновывается также содержанием модуля «Английский язык в сфере юриспруденции», который предполагает изучение темы «Конституция США». В рамках этой темы отмечается, что в отличие от общего английского языка в юридических текстах *shall* не употребляется для выражения будущих действий, поскольку язык права, стремясь к точности и избегая возможности разночтений, предпочитает излагать все законодательные акты и правовые нормы в настоящем времени, независимо от момента их вступления в силу.

По мнению американского юриста, почетного профессора юридической школы Калифорнийского университета Р. Уайдика (R. Wydick) в языке права глагол shall употребляется в его исконном, но на сегодняшний день архаичном значении. Этимологические исследования прослеживают связь современного глагола shall с древнеанглийским *scal* – глаголом, имевшим значения – обязан, должен. Самый широко цитируемый в мире Юридический словарь Блэка (Black's Law Dictionary) выделяет несколько значений глагола shall. В словаре отмечается, что наиболее часто shall используется для обозначения обязанности, долженствования. В статьях и поправках к конституции США глагол shall выполняет именно эту функцию. На рецептивном уровне студентам предлагаются примеры использования глагола shall в юридическом контексте, а также варианты его перевода на русский язык. Например, первая статья конституции США гласит:

All legislative Powers herein granted shall be vested in a Congress of the United States which shall consist of a Senate and House of Representatives.

В данном примере глагол shall не обозначает будущий характер действия, не выражает обещание или предложение, он выполняет иную коммуникативную функцию, характерную исключительно для юридического дискурса. Глагол shall в данном случае не только указывает то, как должно быть, но и гарантирует, что предписанное действие обязательно для исполнения в рамках американской правовой системы.

Для достижения адекватности перевода и перенесения характерного для языка права семантического значения глагол shall на русский язык не переводится, он опускается и при переводе может быть использовано настоящее время смыслового глагола, что соответствует общей стилистике юридического дискурса. В результате русский текст может звучать так:

Все законодательные полномочия, настоящим установленные, принадлежат Конгрессу Соединенных Штатов, который состоит из Сената и Палаты представителей.

Текст конституции США может также служить источником примеров использования глагола shall для обозначения обязанности налагаемой правом. Например, в пятой поправке к конституции, гарантирующей право обвиняемого на скорый и безотлагательный суд с участием присяжных, глагол shall подчеркивает обязательность исполнения данного положения правоохранительными органами:

**ОБЩЕСТВО. ГОСУДАРСТВО. ЛИЧНОСТЬ:
ПРОБЛЕМЫ ВЗАИМОДЕЙСТВИЯ В СОВРЕМЕННЫХ УСЛОВИЯХ**

In all criminal prosecutions, the accused shall enjoy the right to a speedy and public trial by an impartial jury... .

Перевод на русский язык также может быть осуществлен посредством использования настоящего времени смыслового глагола:

Во всех случаях уголовного преследования обвиняемый имеет право на скорый и публичный суд беспристрастных присяжных... .

Кроме этого, глагол *shall* может быть использован для обозначения принуждения к совершению каких-либо действий либо запрета на их совершение. Примером может служить текст поправок к конституции США. Так, первая поправка, ограничивая полномочия Конгресса США, запрещает создавать законы, касающиеся свободы вероисповедания, слова и печати:

Congress shall make no law respecting an establishment of religion, or prohibiting the free exercise thereof; or abridging the freedom of speech or of the press;

В этом случае при переводе на русский язык может быть использован глагол «должен» также в настоящем времени:

Конгресс не должен издавать законов, устанавливающих какую-либо религию или запрещающих ее свободное исповедание, ограничивающих свободу слова или печати... .

Пятая поправка, защищая граждан от необоснованных обвинений, принуждает следственные органы прибегать к рассмотрению уголовного дела институтом Большого жюри:

No person shall be held to answer for a capital, or otherwise infamous crime, unless on a presentment or indictment of a Grand Jury... .

Использование глагола «должен» (а не «будет отвечать» , как обычно переводят на русский язык большинство обучающихся при первом предъявлении учебного материала) также уместно, поскольку он передает семантическую особенность, заложенную в англоязычном тексте:

Никто не должен привлекаться к ответственности за тяжкое или иное позорящее преступление иначе, как по постановлению или обвинению, вынесенному присяжными Большого жюри,

Для закрепления полученной информации и перехода на продуктивный уровень студентам можно предложить задание на перевод статей Конституции Российской Федерации на английский язык. Например, одиннадцатая статья, определяя обязанности ветвей власти, предписывает следующее:

ОБЩЕСТВО. ГОСУДАРСТВО. ЛИЧНОСТЬ: ПРОБЛЕМЫ ВЗАИМОДЕЙСТВИЯ В СОВРЕМЕННЫХ УСЛОВИЯХ

Государственную власть в Российской Федерации осуществляют Президент Российской Федерации, Федеральное Собрание ..., Правительство Российской Федерации, суды Российской Федерации.

Поскольку одной и важнейших целей перевода является передача содержания текста средствами другого языка, при сохранении смысла этого произведения, необходимо сформировать у обучающегося умение выделить в русскоязычном тексте смысловую глагол, и затем подобрать английский эквивалент, соответствующий грамматическим и стилистическим нормам юридического английского языка. Таким образом, в англоязычном юридическом контексте соответствием глаголу «осуществляют», использованному в тексте Конституции РФ, будет словосочетание «shall be exercised», выражающее действие, предписанное законом и обязательное для исполнения:

The state power in the Russian Federation shall be exercised by the President of the Russian Federation, the Federal Assembly..., the Government of the Russian Federation, and the courts of the Russian Federation.

Соответственно при переводе двадцать третьей статьи Конституции РФ – *Каждый имеет право на неприкосновенность частной жизни, личную и семейную тайну, защиту своей чести и доброго имени* – словосочетание «имеет право» будет передаваться посредством глагола shall, и английский текст будет звучать так:

Everyone shall have the right to the inviolability of private life, personal and family secrets, the protection of honor and good name.

Статьи Конституции РФ не только предписывают, но также могут законодательно запрещать какое-либо действие. Например, пятнадцатая статья налагает запрет на использование неопубликованных законов:

Законы подлежат официальному опубликованию. Неопубликованные законы не применяются.

Тридцать седьмая статья касается запрета на принудительный труд:
Труд свободен. ... Принудительный труд запрещен.

При переводе этих текстов следует обратить внимание студентов на необходимость использования глагола shall для адекватного перенесения смысла русскоязычного юридического текста на английский язык:

*Laws shall be officially published. Unpublished laws shall not be used.
Labor is free. ... Forced labor shall be banned.*

Таким образом, необходимость изучения глагола shall на занятиях по английскому языку у студентов по направлению подготовки «Юриспруденция» продиктована многозначностью этого глагола, не обладающего четкой семантикой, но являющегося одной из характерных особенностей юридического языка. Глагол shall еще раз подтверждает, что без знания особенностей использования грамматической структуры языка в профессиональном контексте невозможно решать коммуникативные задачи на иностранном языке. Обучение студентов неязыковых специальностей вузов в рамках развития иноязычной языковой компетенции, невозможно без овладения грамматическими средствами изучаемого языка. Языковая или лингвистическая компетенция является важнейшим компонентом формирования и развития профессионально ориентированной иноязычной коммуникативной компетенции студентов юридических специальностей, чья деятельность напрямую связана с юридическими документами, представляющие собой ясные, четкие, однозначные формулировки, которые не должны приводить к неопределенности в правовой сфере, к ошибкам в области правоприменения.

Список литературы

1. Black's Law Dictionary/ ed. by. B. Garner. – S. Paul, MN: West Group, 1999.
2. Конституция Российской Федерации. [Электронный ресурс] Режим доступа: <http://www.constitution.ru/> – 01.04. 2021 г.
3. The US Constitution.[Электронный ресурс] Режим доступа: <http://constitutionus.com/> – 01.04. 2021 г.
4. Online Etymology Dictionary. [Электронный ресурс] Режим доступа: <https://www.etymonline.com/word/shall> – 01.04. 2021 г.
5. Щукин А. Н. Лингводидактический энциклопедический словарь: более 2000 единиц /А. Н. Щукин. – М.: Астрель: АСТ: Хранитель, 2007. - 746 с.

© М.Г. Агеева, Е.И. Зыкина, 2021